

32006D1006

30.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 411/27

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Diċembru 2006

dwar il-konkluzjoni ta' Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri rigward l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim ta' Shubija fis-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra

(2006/1006/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 300(2) flimkien ma' l-Artikolu 37 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Billi:

(1) Il-Komunità, min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra, innegozjaw Ftehim ta' Shubija fis-Sajd li lis-sajjeda Komunitarji jipprovdihom opportunitajiet tas-sajd fl-ibħra fiz-zona ekonomika esklussiva tal-Groenlandja.

(2) B'riżultat ta' dawk in-negozjati, Ftehim ta' Shubija fis-Sajd ġdid ġie inizjalat fit-2 ta' Ġunju 2006.

(3) Il-Ftehim dwar is-sajd bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea, fuq naha, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern lokali tal-Groenlandja, fuq l-oħra ⁽¹⁾, huwa rrevokat mill-Ftehim ta' Shubija fis-Sajd il-ġdid.

(4) Minhabba l-iskadenza fil-31 ta' Diċembru 2006 tar-raba' Protokoll li jistabbilixxi l-kondizzjonijiet relatati mas-sajd

previsti fil-Ftehim dwar is-sajd bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Lokali tal-Groenlandja, kif modifikat mill-Protokoll konkluz bir-Regolament tal-Kunsill Nru 1245/2004 ⁽²⁾, u sabiex tiġi evitata kwalunkwe interruzzjoni ta' l-aċċess tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji għar-riżorsi tas-sajd taż-Żona Ekonomika Esklussiva tal-Groenlandja, iż-żewġ partijiet inizjalaw Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri li jipprevedi l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim ta' Shubija għas-Sajd il-ġdid mill-1 ta' Jannar 2007. Minhabba l-urġenza tal-kwistjoni, huwa imperattiv li tingħata eċċezzjoni għall-perijodu ta' sitt gimgħat imsemmi fil-paragrafu I (3) tal-Protokoll dwar ir-rwol tal-Parlamenti nazzjonali fl-Unjoni Ewropea, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattati li jistabbilixxu l-Komunitajiet Ewropej.

(5) Huwa fl-interess tal-Komunità li l-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri jiġi approvat.

(6) Il-metodu għall-allokazzjoni ta' l-opportunitajiet tas-sajd fost l-Istati Membri għandu jiġi definit.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri rigward l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim ta' Shubija fis-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra, b'dan huwa approvat fisem il-Komunità.

It-test tal-Ftehim huwa anness ma' din id-Deċiżjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 29, 1.2.1985, p. 9.

⁽²⁾ ĠU L 237, 8.7.2004, p. 1.

Artikolu 2

L-allokazzjoni ta' l-opportunitajiet tas-sajd, inklużi l-liċenzji miksuba taht il-Ftehim imsemmi fl-Artikolu 1, għandhom jitwettqu skond l-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 ta' l-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd ⁽¹⁾.

Artikolu 3

L-Istati Membri li l-bastimenti tagħhom jistadu taht dan il-Ftehim għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni l-kwantitajiet ta' kull hażna maqbuda fiż-żona tas-sajd tal-Groenlandja f'konformità mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 500/2001 ta' l-14 ta' Marzu 2001 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 fuq

il-monitoraġġ tal-qabdiet maqbuda mill-bastimenti tas-sajd tal-Komunità fl-ilmijiet ta' pajjiżi terzi u fuq il-baħar miftuh ⁽²⁾.

Artikolu 4

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jaħtar il-persuni bis-setgħa li jiffirmaw il-Ftehim permezz ta' skambju ta' ittri biex jorbtu lill-Komunità.

Magħmul fi Brussell, 21 ta' Diċembru 2006.

Għall-Kunsill,
Il-President
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.

⁽²⁾ ĠU L 73, 15.3.2001, p. 8.

22006A1230(07)

L 411/30

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

30.12.2006

FTEHIM

fil-forma ta' skambju ta' ittri rigward l-applikazzjoni provviżorja tal-ftehim ta' shubija fis-sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naha l-wahda, u l-gvern tad-Danimarka u l-Gvern awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra

A. L-Ittra tal-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja

Brussell,

Sinjur,

B'referenza għall-Ftehim ta' Shubija fis-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra, inizjalat fit-2 ta' Ġunju 2006, inkluż il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, li jistabbilixxi l-oportunitajiet tas-sajd u l-kontribut finanzjarju għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 sal-31 ta' Diċembru 2012, għandu l-unur ngħarrfek ili l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja lest japplika l-Ftehim provviżorjament mill-11 ta' Jannar 2007, fl-istennija tad-dhul fis-seħh tiegħu skond l-Artikolu 16 tiegħu, sakemm il-Komunità Ewropea tkun disposta tagħmel l-istess.

Dan bl-intendiment li l-ewwel pagament tal-kontribut finanzjarju, stabbilit fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jithallas qabel it-30 ta' Ġunju 2007.

Nibqa' nafhulek jekk tikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma' din l-applikazzjoni provviżorja.

Dejjem tiegħek

*Għall-Gvern tad-Danimarka
u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja.*

FTEHIM TA' SHUBIJA FIS-SAJD BEJN**Il-Komunità Ewropea min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern awtonomu tal-Groenlandja min-naha l-ohra**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn il-quddiem "il-Komunità", u

IL-GVERN TAD-DANIMARKA U L-GVERN AWTONOMU TAL-GROENLANDJA, minn hawn 'il quddiem "Groenlandja",

Minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet",

WARA LI KKUNSIDRAW il-Protokoll dwar l-arranġament speċjali applikabbli għal Groenlandja

JIRRIKONOXxu li l-Komunità Ewropea u Groenlandja jixtiequ jsahhu r-rabtiet ta' bejniethom u jistabbilixxu shubija u kooperazzjoni li tapoġġa, tikkomplementa u testendi r-relazzjonijiet u l-kooperazzjoni stabbiliti bejniethom fl-imghoddi,

JIFTAKRU d-Deciżjoni tal-Kunsill ta' Novembru 2001 dwar l-assocjazzjoni tal-pajjiżi u t-territorji lil hinn mill-baħar mal-Komunità Ewropea,

JIKKUNSIDRAW ir-rikonoxximent min-naha tal-Kunsill, fi Frar 2003, tal-htieġa li jitwessghu u jissahhu r-relazzjonijiet bejn il-Komunità Ewropea u Groenlandja, fil-qies ta' l-importanza tas-sajd u l-htieġa għal riformi strutturali u orjentati lejn is-settur fil-Groenlandja, abbażi ta' shubija komprensiva għall-iżvilupp sostenibbli,

JIKKUNSIDRAW id-Dikjarazzjoni Kongunta tas-27 ta' Ġunju 2006 mill-Komunità Ewropea min-naha l-wahda u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja u l-Gvern tad-Danimarka min-naha l-ohra dwar shubija bejn il-Komunità Ewropea u Groenlandja

JIFTAKRU d-Deciżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Lulju 2006 dwar ir-relazzjonijiet bejn il-Komunità Ewropea min-naha l-wahda u l-Groenlandja u r-Renju tad-Danimarka min-naha l-ohra

JIFTAKRU li l-istatus tal-Groenlandja, li hija fl-istess waqt awtonoma u parti integrali minn wieħed mill-Istati Membri tal-Komunità;

IQISU r-relazzjoni globali bejn il-Komunità u Groenlandja, u x-xewqa reċiproka tagħhom li jissuktaw dik ir-relazzjoni,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar u l-Ftehim għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar rigward il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' hażniet transżonali tal-hut u ta' hażniet ta' hut migratorju hafna,

KONXJI mill-importanza tal-prinċipji stabbiliti permezz tal-Kodiċi ta' mgħiba għas-sajd responsabbli adottat fil-Konferenza tal-FAO fl-1995,

DETERMINATI li jikkooperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, biex jilhqu l-issuktar tas-sajd responsabbli biex jiżguraw il-konservazzjoni fit-tul u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi hajjin tal-baħar,

KONVINTI li din il-kooperazzjoni għandha tiehu s-sura ta' inizzjattivi u miżuri li, sew jekk jittiehdu flimkien u sew jekk jittiehdu separatament, ikunu kumplementari, konsistenti mal-politika u jiżguraw sinerġija fl-isforzi,

BIL-HSIEB, għal dawn il-finijiet, li jibdwu djalogu bil-għan li jtejbli l-politika settorjali tas-sajd fil-Groenlandja u jidentifikaw il-mezzi adegwati biex jiżguraw li din il-politika tiġi implimenata effikaċement, u li l-operaturi ekonomiċi u s-soċjetà civili jkunu involuti fil-proċess,

XEWQANA li jistabbilixxu t-termini u l-kundizzjonijiet li jgġvernaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Komunità fl-ibhra taż-żona ekonomika esklussiva tal-Groenlandja u l-appoġġ tal-Komunità għall-ilhiq ta' l-isskutar tas-sajd responsabbli f'dawk l-ilmijiet,

DETERMINATI li jfittxu kooperazzjoni ekonomika eqreb fl-industrija tas-sajd u fl-attivitajiet relatati, permezz tat-twaqqif u l-iżvilupp ta' impriži kongunti li jinvolve kumpaniji miż-żewġ Partijiet, u l-promozzjoni ta' impriži kongunti temporanji,

B'DAN QED JAQBLU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-ambitu u l-ghanijiet

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regoli u l-proċeduri li jgġvernaw:

- il-kooperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fis-settur tas-sajd, bil-ghan li jiġi żgurat li l-isfruttament tar-riżorsi tas-sajd jipprovdi kundizzjonijiet ekonomiċi u soċjali sostenibbli, inkluż l-iżvilupp tas-settur tas-sajd tal-Groenlandja;
- il-kundizzjonijiet li jgġvernaw l-aċċess tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għaž-Żona Ekonomika Esklussiva tal-Groenlandja (minn hawn 'il quddiem "iż-ŻEE tal-Groenlandja");
- l-arrangamenti għar-regolazzjoni tas-sajd minn bastimenti Komunitarji fiż-ŻEE tal-Groenlandja bil-ghan li jiġi żgurat li jitharsu r-regoli u l-kundizzjonijiet applikabbli għalihom, li l-miżuri għall-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' l-hażniet tal-hut ikunu effikaci, u li ma jithallix isir sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat;
- is-shubijiet bejn kumpaniji bil-ghan li jiġu żviluppati attivitajiet ekonomiċi fis-settur tas-sajd u attivitajiet relatati, fl-interess komuni.

Artikolu 2

Id-definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Protokoll u l-Anness:

- (a) "L-awtoritajiet tal-Groenlandja" tfisser il-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja;
- (b) "L-awtoritajiet tal-Komunità" tfisser il-Kummissjoni Ewropea;
- (c) "Bastiment tal-Komunità" tfisser bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u jkun irreġistrat fil-Komunità;
- (d) "impriża kongunta" tfisser kwalunkwe kumpanija rregolata mil-liġi tal-Groenlandja u li jkun fiha wiehed jew iktar minn wiehed minn fost is-sidien tal-bastimenti tal-Komunità u

sieheb jew shab minn Groenlandja, li jkollha l-ghan li tistad fiż-ŻEE tal-Groenlandja, u possibbilment tisfrutta l-kwoti tas-sajd tal-Groenlandja, minn fuq bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Groenlandja, bil-hsieb tal-forniment prijoritarju tas-suq Komunitarju;

- (e) "impriži kongunti temporanji" tfisser kwalunkwe assoċjazzjoni bbażata fuq ftehim kuntrattwali għal tul ta' żmien limitat bejn sidien tal-bastimenti tal-Komunità u persuni fiżiċi jew ġuridiċi fil-Groenlandja, bil-ghan li b'mod kongunt jistadu u jisfruttaw il-kwoti tas-sajd tal-Groenlandja minn fuq bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea, u li jaqsmu l-profitti, l-ispejjeż jew it-telf ta' l-attività ekonomika mwettqa, bil-hsieb tal-forniment prijoritarju tas-suq Komunitarju;
- (f) "Kumitat Kongunt" tfisser kumitat magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità u tal-Groenlandja, li l-funzjonijiet tiegħu huma deskritti fl-Artikolu 10 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 3

Il-prinċipji sottostanti l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim

1. Il-Partijiet b'dan qed jintrabtu li jiżguraw l-issuktar tas-sajd responsabbli fiż-ŻEE tal-Groenlandja abbażi tal-prinċipju tal-helsien mid-diskriminazzjoni bejn il-flotot tas-sajd differenti f'dawk l-ilmijiet, bla hsara għall-protokoll.
2. Groenlandja sejra tissoċja l-ippjanar ta' politika settorjali tas-sajd u tmexxi l-implimentazzjoni tagħha permezz ta' programmi annwali u multijannwali, fid-dawl ta' miri miftiehma bi qbil komuni bejn il-Partijiet. Għal dak il-ghan, il-Partijiet għandhom ikomplu d-djalogu ta' politika dwar ir-riformi mehtieġa. L-awtoritajiet tal-Groenlandja b'dan jimpenjaw irwiehhom li jgharrfu lill-awtoritajiet tal-Komunità meta jiġu adottati miżuri sinifikanti f'dan il-qasam.
3. Fuq talba ta' Parti minnhom, il-Partijiet għandhom jikkoo-peraw ukoll fit-twettiq, sew konguntament kif ukoll unilateralment, ta' evalwazzjonijiet ta' miżuri, programmi u azzjonijiet implimentati abbażi ta' dan il-Ftehim.
4. Il-Partijiet b'dan qed jintrabtu li jiżguraw li dan il-Ftehim jiġi implimentat skond il-prinċipji ta' tregġja ekonomika u soċjali tajba.

Artikolu 4

Il-kooperazzjoni xjentifika

1. Matul il-perjodu kopert minn dan il-Ftehim, il-Komunità u Groenlandja għandhom jimmonitorjaw l-evoluzzjoni tar-riżorsi fiż-ŻEE tal-Groenlandja; kumitat xjentifiku kongunt għandu jagħmel rapport, fuq talba tal-Kumitat Kongunt, abbażi ta' kwalunkwe termini ta' referenza stabbiliti minn dak il-Kumitat.

2. Fuq il-bażi ta' l-aqwa pariri xjentifiċi, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw ma' xulxin fi hdan il-Kumitat Kongunt, u sussegwentement Groenlandja għandha tadotta l-miżuri ta' ġestjoni u konservazzjoni li jidhrilha li jkunu mehtieġa biex tilhaq il-miri tal-Politika tas-Sajd tal-Groenlandja.

3. Il-Partijiet b'dan qed jintrabtu li jikkonsultaw wiehed lill-iehor, jew direttament jew inkella fi hdan l-organizzazzjonijiet internazzjonali kkonċernati, biex jiżguraw il-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi haġja fiż-ŻEE tal-Groenlandja, u li jikkooperaw fir-riċerka xjentifika rilevanti.

Artikolu 5

L-Aċċess għaž-żoni tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja

1. Groenlandja b'dan qed tintrabat li tawtorizza bastimenti tal-Komunità biex iwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tagħha skond dan il-Ftehim, inkluz il-Protokoll u l-Anness tiegħu. L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom johorġu liċenzji, mahruġa skond il-Protokoll, lil bastimenti ddeżinjati min-naħa tal-Komunità, skond l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija skond il-Protokoll.

2. L-opportunitajiet tas-sajd li Groenlandja tagħtihom lill-Komunità taht dan il-Ftehim jistgħu jittiehdu minn bastimenti li jtajru l-bandiera tan-Norveġja, l-Iżlanda u l-Gżejjer Faroe u li jkunu rreġistrati hemmhekk, safejn dan ikun ta' hteġa għall-funzjonament tajjeb tal-ftehimiet tas-sajd konklużi ma' daww il-Partijiet mill-Komunità. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet tal-Groenlandja qed jintrabtu li jawtorizzaw bastimenti li jtajru l-bandiera tan-Norveġja, l-Iżlanda u l-Gżejjer Faroe u li jkunu rreġistrati hemmhekk, biex iwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tagħha.

3. L-attivitajiet tas-sajd koperti b'dan il-Ftehim għandhom ikunu soġġetti għal-ligijiet u r-regolamenti fis-sehh fil-Groenlandja. L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom ifittxu li jiksbu l-kummenti ta' l-awtoritajiet tal-Komunità dwar kwalunkwe emenda għal dik il-legiżlazzjoni qabel ma tidhol fis-sehh, hliel jekk l-ghan tal-legiżlazzjoni jkun tali li jiġġustifika b'mod dovut id-dhul fis-sehh tagħha b'urġenza, bla kwalunkwe dewmien li jista' jiġi kkawżat minn konsultazzjoni ta' dan it-tip ma' l-awtoritajiet tal-Komunità. L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet tal-Komunità, bil-quddiem u fiż-żmien dovut, bi kwalunkwe emenda lil dik il-legiżlazzjoni.

4. Groenlandja għandha tassumi responsabbiltà għall-applikazzjoni effikaċi tal-provvedimenti tal-Protokoll dwar il-monitoraġġ tas-sajd. Il-bastimenti tal-Komunità għandhom

jikkooperaw ma' l-awtoritajiet tal-Groenlandja li għandhom ir-responsabbiltà li jwettqu dak il-monitoraġġ.

5. Il-Komunità b'dan qed tintrabat li tieħu l-passi kollha xierqa li jkunu mehtieġa biex tiżgura li l-bastimenti tagħha jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u mal-legiżlazzjoni li tirregola s-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja.

Artikolu 6

Il-liċenzji

1. Il-bastimenti tal-Komunità jistgħu jistadu fiż-ŻEE tal-Groenlandja biss jekk ikollhom liċenzja valida tas-sajd mahruġa taht dan il-Ftehim.

2. Il-proċedura għall-ksib ta' liċenzja tas-sajd, it-taxxi applikabbli u l-metodu ta' hlas li jrid jintuża mis-sidien tal-vapuri għandhom ikunu daww stipulati fl-Anness tal-Protokoll.

3. Il-Partijiet kontraenti għandhom jiżguraw l-implimentazzjoni tajba ta' daww il-proċeduri u l-kundizzjonijiet permezz ta' kooperazzjoni amministrattiva adegwata bejn l-awtoritajiet kompetenti tagħhom.

Artikolu 7

Il-kontribut finanzjarju

1. Il-Komunità għandha tagħti lil Groenlandja kontribut finanzjarju skond it-termini u l-kundizzjonijiet stipulati fil-Protokoll u l-Anness. Dan il-kontribut wahdieni għandu jkun magħmul minn żewġ elementi relatati, jiġifieri:

- (a) kontribut finanzjarju għall-aċċess ta' bastimenti tal-Komunità għaž-żoni tas-sajd tal-Groenlandja, u
- (b) l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità biex jintlaħaq l-issuktar tas-sajd responsabbli u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja.

2. Il-ġestjoni tal-komponent tal-kontribut finanzjarju msemmi fil-punt (b) ta' paragrafu 1 għandha tkun f'idejn l-awtoritajiet tal-Groenlandja, fid-dawl ta' l-ghanijiet identifikati bi qbil komuni bejn il-Partijiet skond il-Protokoll, li jrid jintlaħaq fil-kuntest tal-Politika tas-Sajd tal-Groenlandja u programm annwali u multi-jannwali għall-implimentazzjoni tagħha.

3. Il-kontribut finanzjarju mogħti mill-Komunità għandu jit-hallas f'ammonti annwali f'konformità mal-Protokoll. Suġġett għal dan il-Ftehim u l-Protokoll, il-kontribut finanzjarju jista' jit-biddel bħala konsegwenza ta':

- (a) ċirkustanzi eċċezzjonali, għajr il-fenomeni naturali, li jżommu milli jitwettqu attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja;

- (b) tnaqqis fl-opportunitajiet tas-sajd mogħtija lil bastimenti tal-Komunità, wara qbil reċiproku bejn il-Partijiet, għall-finijiet tal-ġestjoni ta' l-hażniet ikkonċernati, fejn dan jitqies li jkun meħtieġ għall-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi abbażi ta' l-ahjar parir xjentifiku disponibbli;
- (c) prijorità speċjali lill-Komunità dwar l-aċċess għal opportunitajiet addizzjonali tal-qbid lil hinn minn dawk stabbiliti fil-Protokoll għal dan il-Ftehim, ipprovdut bi qbil komuni bejn il-Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt, meta l-aqwa parir xjentifiku disponibbli jindika li l-istat tar-riżorsi jkun jippermeti dan;
- (d) evalwazzjoni mill-ġdid tal-kundizzjonijiet ta' l-appoġġ finanzjarju mill-Komunità għall-implimentazzjoni ta' Politika tas-Sajd tal-Groenlandja, fejn din tkun iġġustifikata mir-riżultati tal-programmazzjoni annwali u multiannwali osservati miż-żewġ Partijiet;
- (e) is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skond l-Artikolu 13.

Artikolu 8

Il-promozzjoni tal-kooperazzjoni fost l-operaturi ekonomiċi u fis-soċjetà ċivili

- 1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni ekonomika, kummerċjali, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u setturi relatati. Għandhom jikkonsultaw lil xulxin bil-ghan li jikkoordinaw il-miżuri differenti li jkunu jistgħu jittiehdu għal dan il-ghan.
- 2. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-iskambju ta' informazzjoni dwar metodi u tagħmir tas-sajd u tal-priservazzjoni, u dwar l-ipproċessar industrijali tal-prodotti tas-sajd.
- 3. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu t-twaqqif ta' imprizi kongunti temporanji u imprizi kongunti, fl-interess reċiproku tagħhom u skond il-leġislazzjonijiet tagħhom.

Artikolu 9

Is-sajd sperimentali

Il-Partijiet għandhom iġibu 'l quddiem it-tweġġ ta' sajd sperimentali fiż-ŻEE tal-Groenlandja. Il-Partijiet għandhom jimplimentaw is-sajd sperimentali flimkien, skond id-dettalji stabbiliti fl-Anness tal-Protokoll.

Artikolu 10

Il-Kumitat Kongunt

- 1. Għandu jitwaqqaf Kumitat Kongunt biex jaqdi bħala forum għall-Partijiet għall-monitoraġġ ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u għall-iżgurar ta' l-implimentazzjoni tiegħu.

- 2. Il-Kumitat Kongunt għandu jwettagħ il-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) jissorvelja t-tweġġ, l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim, u partikolarment id-definizzjoni ta' l-programmazzjoni annwali u multijannwali msemmija fl-Artikolu 7(2), flimkien ma' l-evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni tagħha;
- (b) jipprovdli l-kuntatt meħtieġ għal kwistjonijiet ta' interess komuni marbuta mas-sajd;
- (ċ) jaġixxi bħala forum għar-rikonċiljazzjoni u s-soluzzjoni amikevoli ta' kwalunkwe nuqqas ta' qbil dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tal-Ftehim;
- (d) jirrevedi u jinnegozja, fejn dan ikun ta' hteġa, il-livell ta' l-opportunitajiet tas-sajd eżistenti u godda għall-hażniet rilevanti fiż-ŻEE tal-Groenlandja, abbażi tal-pariri xjentifiċi disponibbli, l-approċċ prekawżonarju u l-htigijiet ta' l-industrija tas-sajd tal-Groenlandja, u konsegwentement l-opportunitajiet tas-sajd aċċessibbli għall-Komunità u, fejn dan ikun fl-oku, il-kontribut finanzjarju msemmi fil-Protokoll;
- (e) jevalwa l-htieġa għal-istabbiliment ta' pjanijiet għall-irkupru u l-ġestjoni fit-tul tal-hażniet taħt dan il-Ftehim, sabiex jiġi żgurat l-isfruttament sostenibbli ta' l-hażniet u jinżamm fl-livelli sostenibbli l-impatt ta' l-attivitajiet tas-sajd fuq l-ekosistemi tal-baħar.
- (f) jissorvelja l-applikazzjonijiet għat-twaqqif ta' imprizi kongunti temporanji u imprizi temporanji skond it-termini ta' dan il-Ftehim, u partikolarment jevalwa l-proġetti mressqa mill-Partijiet għat-twaqqif ta' imprizi kongunti temporanji u imprizi kongunti skond il-kriterji stipulati fl-Anness tal-Protokoll ta' dan il-Ftehim, u jirrevedi l-attivitajiet ta' bastimenti ta' imprizi kongunti temporanji u imprizi kongunti li jkunu qed joperaw fiż-ŻEE tal-Groenlandja;
- (g) jiddeterminaw, każ b'każ, l-ispeċijiet, il-kundizzjonijiet u l-parametri rilevanti li jirrigwardaw is-sajd sperimentali;
- (h) jiftiehem dwar miżuri amministrattivi rigward l-aċċess ta' bastimenti tas-sajd tal-Komunità għaž-ŻEE u r-riżorsi tal-Groenlandja, inklużi l-liċenzji, il-moviment ta' bastimenti tas-sajd tal-Komunità u r-rappurtar tal-qabdiet.
- (i) jiftiehem dwar il-modalitajiet għall-implimentazzjoni ta' l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità biex jintlaħaq l-issuktar tas-sajd responsabbli u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja;

(j) jevalwa t-termini ta' l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità għall-implimentazzjoni ta' Politika tas-Sajd tal-Groenlandja, fejn din tkun iġġustifikata mir-riżultati tal-programmazzjoni annwali u multijannwali osservati miż-żewġ Partijiet;

(k) jaqdi kwalunkwe funzjoni oħra li l-Partijiet jiddeċiedu dwarha bi qbil komuni.

3. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa' talanqas darba fis-sena, b'alternanza fil-Komunità u fil-Groenlandja, u għandu jkun ippre-sedut mill-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa. Għandu jagħmel laqgħa speċjali fuq talba ta' xi wahda mill-Partijiet.

4. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu stess.

Artikolu 11

Iż-żona ġeografika li għaliha japplika l-Ftehim

Dan il-Ftehim għandu japplika, min-naha l-wahda, għat-territorji li fih japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, skond il-kundizzjonijiet stipulati f'dak it-Trattat u, min-naha l-oħra, għat-territorju tal-Groenlandja u ż-ŻEE tal-Groenlandja.

Artikolu 12

It-tul u t-terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu japplika għal sitt snin mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu; għandu jibqa' fis-seħh għal perjodu addizzjonali ta' sitt snin, sakemm ma tingħatax notifikazzjoni ta' terminazzjoni f'konformità mal-paragrafi 2 u 3.

2. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat minn kwalunkwe Parti, partikolarment fl-eventwalità ta' ċirkustanzi gravi bħalma huma deterjorament fil-qagħda ta' l-ħażniet ikkonċernati, jew inkella n-nuqqas ta' l-osservanza ta' l-obbligi min-naha ta' xi wahda mill-Partijiet rigward il-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux rappurtat u mhux regolat.

3. Jekk il-Ftehim jiġi tterminat għar-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 2, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li tirtira mill-Ftehim, talanqas sitt xhur qabel id-data li fiha jiskadi l-perjodu inizjali jew

kwalunkwe perjodu addizzjonali. Fil-każ li l-Ftehim jiġi tterminat għal kwalunkwe raġuni oħra, il-perjodu ta' preavviż għandu jkun disa' xhur.

Artikolu 13

Is-sospensjoni

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tigi sospiża bl-inizjattiva ta' wahda mill-Partijiet, jekk, fil-fehma ta' din il-Parti, l-obbligi ta' dan il-Ftehim ikunu nkisru gravement mill-Parti l-oħra. Sospensjoni ta' dan it-tip għandha tobbliga lill-Parti kkonċernata li tavża bil-miktub l-intenzjoni tagħha talanqas tliet xhur qabel id-data li fiha jkun għandha sseħh is-sospensjoni. Mal-wasla ta' dan il-preavviż, il-Partijiet għandhom jibdew konsul-tazzjonijiet bil-ghan li jsolvu d-differenzi ta' bejniethom b'mod amikevoli.

2. Il-hlas tal-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 7 u l-oportunitajiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 5 għandhom jinaqqsu proporzjonatament, skond kemm iddum is-sospensjoni.

Artikolu 14

Il-Protokoll u l-Anness u l-appendicijiet tagħhom għandhom jif-furmaw parti integrali ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 15

Ir-revoka

Il-Ftehim dwar is-Sajd ta' l-1 ta' Frar 1985 bejn il-Komunità Ewropea u Groenlandja rigward is-sajd fl-ibhra tal-Groenlandja b'dan huwa rrevokat u ssostitwit minn dan il-Ftehim.

Artikolu 16

Il-lingwa u d-dhul fis-seħh

Dan il-Ftehim, imfassal f'żewġ kopji biċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Ispanjol, l-Iżvediż, il-Latvian, il-Litwanjan, il-Malti, il-Pollakk, il-Portugiż, l-Olandiż, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan u l-Ungeriz, b'kull wiehied minn dawn it-testi ugwalment awtentiċi, għandu jidhul fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jgħarrfu lil xulxin li l-proċeduri tagħhom ta' adozzjoni jkunu ġew mitmuma.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de diciembre de dos mil seis.

V Bruselu dne dvacátého prvního prosince dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende december to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Dezember zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta detsembrikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the twenty-first day of December in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le vingt et un décembre deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno dicembre duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada divdesmit pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų gruodžio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hatodik év december huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fil-wieħed u ghoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego pierwszego grudnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de Dezembro de dois mil e seis.

V Bruseli dňa dvadsiateho prvého decembra dvetisícšest.

V Bruslju, enaindvajsetega decembra leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta december tjugohundrasex.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For den danske regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse ja nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányza részéről
 Ghall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de Regering van Denemarken
 W imieniu rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Za vládu Dánska
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 På Danmarks regerings vägnar



Por el Gobierno local de Groenlandia
 Za místní vládu Grónska
 For det grønlandske landsstyre
 Für die örtliche Regierung Grönlands
 Gröönimaa kohaliku valitsuse nimel
 Για την Τοπική Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Home Rule Government of Greenland
 Pour le gouvernement local du Groenland
 Per il governo locale della Groenlandia
 Grenlandes pašvaldības vārdā
 Grenlandijos vietinės Vyriausybės vardu
 Grönland Önkormányzata részéről
 Ghall-Gvern Lokali tal-Groenlandja
 Voor de Plaatselijke Regering van Groenland
 W imieniu Rządu Lokalnego Grenlandii
 Pelo Governo local da Gronelândia
 Za miestnu vládu Grónska
 Za lokalno vlado Grenlandije
 Grönlannin maakuntahallituksen puolesta
 På Grönlands lokala regerings vägnar



PROTOKOLL

li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribut finanzjarju li dwarhom jipprovdi l-ftehim ta' shubija fis-sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naħa l-waħda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern awtonomu tal-Groenlandja, min-naħa l-oħra

Artikolu 1

Il-perjodu ta' applikazzjoni u l-opportunitajiet tas-sajd

1. Għal perjodu ta' sitt snin, mill-1 ta' Jannar 2007, l-awtoritajiet tal-Groenlandja jawtorizzaw bastimenti tas-sajd tal-Komunità li jwettqu attivitajiet tas-sajd sal-livell ta' l-Anness għas-sena ta' wara, bil-qies ta' l-aqwa parir xjentifiku disponibbli, l-approċċ prekawzjonarju u l-htigijiet ta' l-industrija tas-sajd, u b'mod partikolari l-kwantitajiet stipulati fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu.

Il-livelli ta' l-opportunitajiet tas-sajd stipulati fil-Kapitolu I ta' l-Anness jistgħu jiġu riveduti mill-Kumitat Kongunt.

2. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru 2007 u ta' kull sena sussegwenti, il-Kumitat Kongunt għandu jiftiehem dwar l-opportunitajiet tas-sajd għall-ispeċijiet elenkati fil-Kapitolu I ta' l-Anness għas-sena ta' wara, bil-qies ta' l-aqwa parir xjentifiku disponibbli, l-approċċ prekawzjonarju u l-htigijiet ta' l-industrija tas-sajd, u b'mod partikolari l-kwantitajiet stipulati fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu.

Fil-każ li l-Kumitat Kongunt jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd fl-livell aktar baxx minn dak stipulat fil-Kapitolu I ta' l-Anness, Groenlandja għandha tikkumpensa lill-Komunità fis-snin ta' wara permezz ta' opportunitajiet tas-sajd korrispondenti, jew inkella permezz ta' opportunitajiet tas-sajd oħra fl-istess sena.

Jekk il-Partijiet ma jaqblu dwar l-ebda kumpens, jiġu agġustati proporzjonalment l-arrangamenti finanzjarji, inklużi l-parametri għall-kalkolu tal-valur, imsemmija fl-Artikolu 2(1) ta-Protokoll.

3. Il-kwota għall-gambli fil-Groenlandja tal-Lvant tista' tinqabad f'żoni tal-Punent tal-Groenlandja, bil-kundizzjoni li l-arrangamenti għall-kwoti ta' trasferiment bejn is-sidien tal-bastimenti minn Groenlandja u mill-Komunità Ewropea jkunu ġew stabbiliti bejn kumpanija u oħra. L-awtoritajiet tal-Groenlandja jintrabtu li jiffacilitaw arrangamenti ta' dan it-tip. It-trasferiment ta' kwoti jista' jsir biss fi hdan massimu ta' 2 000 tunnelli kull sena fiż-żoni tal-Punent tal-Groenlandja. Is-sajd li jsir mill-bastimenti tal-Komunità għandu jsir taħt l-istess kundizzjonijiet soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' Kapitolu III ta' l-Anness kif stipulati fil-liċenzja mahruġa lil sid il-bastiment tal-Groenlandja.

4. L-awtorizzazzjonijiet għas-sajd sperimentali għandhom isiru disponibbli għal perjodu bi prova ta' massimu ta' sitt xhur kull darba, f'konformità ma' l-Anness.

5. Meta l-Partijiet jikkonkludu li l-kampanji sperimentali jkunu kisbu riżultati pożittivi, l-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom jallokaw 50 % ta' l-opportunitajiet tas-sajd għall-ispeċijiet il-ġodda lill-flotta tal-Komunità, sa tmiem dan il-Protokoll, flimkien ma' zieda korrispondenti f'dik il-parti tal-kumpens finanzjarju li tissemma fl-Artikolu 2.

6. Groenlandja għandha toffri lill-Komunità opportunitajiet addizzjonali tal-qbid. Jekk il-Komunità taċċetta t-tali offerta, kompletament jew parzjalment, il-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2(1) għandu jiżdied proporzjonalment. Il-proċedura li għandha tiġi segwita rigward l-allokazzjoni ta' opportunitajiet addizzjonali tal-qbid hija stipulata fl-Anness ma' dan il-Protokoll.

7. Il-kwantitajiet minimi għaž-żamma ta' attivitajiet tas-sajd fil-Groenlandja b'dan qed jiġu stabbiliti fil-livelli li ġejjin għal kull sena:

Speċi (tunnellati)	Hażna tal-Punent (NAFO 0/1)	Hażna tal-Lvant (ICES XIV/V)
Snowcrab	4 000	
Merluzz	30 000 ⁽¹⁾	
Redfish	2 500	5 000
Halibatt tal-Groenlandja	4 700	4 000
Gambli	25 000	1 500

⁽¹⁾ Jistgħu jiġi mistada mill-Punent jew mil-Lvant.

8. Groenlandja ma għandhiex toħroġ liċenzji lil bastimenti tal-Komunità għajr taħt dan il-Protokoll.

Artikolu 2

Il-kontribut finanzjarju — il-metodi tal-hlas

1. Għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1 ta' dan il-Protokoll, il-kontribut finanzjarju tal-Komunità msemmi fl-Artikolu 7 ta' dan il-Ftehim għandu jkun EUR 85 843 464 ⁽¹⁾. Ma' dan għandha tiżdied riserva finanzjarja ta' EUR 9 240 000, li minnha jsir pagament skond il-metodu mfsisser fil-paragrafu 3 aktar 'l isfel, għall-kwantitajiet tal-merluzz u *capelin* li effettivament ikunu tqieghdu għad-dispożizzjoni tal-Groenlandja b'zieda ma' daww stabbiliti fil-Kapitolu I ta' l-Anness ma' dan il-Protokoll.

⁽¹⁾ Flimkien ma' dan l-ammont jiżdiedu r-riżorsi li ġejjin:

— L-ammont tal-hlasijiet dovuti min-naħa tas-sidien tal-bastimenti skond il-punt 3 tal-Kapitolu II ta' l-Anness, imhallsa direttament lil Greenland, smat li hu madwar EUR 2 000 000 fis-sena.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika sugġett għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 1(2), (5) u (6) ta' dan il-Protokoll. L-ammont totali tal-kontribut finanzjarju mhallas mill-Komunità Ewropea ma għandux jaqbeż id-doppju ta' l-ammont indikat fl-Artikolu 2(1).

3. Minghajr hsara għall-Artikolu 1(2), (5) u (6) ta' dan il-Protokoll, il-Komunità għandha thallas il-kontribut finanzjarju msemmi fil-paragrafu 1 hawn fuq fil-forma ta' somma annwali bir-rata ta' EUR 14 307 244 matul il-perjodu ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. F'dak li jirrigwarda l-merluzz u l-*capelin*, kull sena Groenlandja għandha tinnotifika lill-awtoritajiet tal-Komunità dwar kwalunkwe kwantità ta' merluzz u *capelin* li jkun saru disponibbli għall-qbid lil hinn mill-kwantitajiet stabbiliti fil-Kapitolu I ta' l-Anness ta' dan il-Protokoll. Għal dawk il-kwantitajiet addizzjonali, il-Komunità għandha thallas 17,5 % tal-valur ta' l-ewwel hatt l-art bir-rata ta' EUR 1 800 għal kull tunnellata ta' merluzz u EUR 100 għal kull tunnellata ta' *capelin*, bit-tnaqqis tal-hlasijiet magħmula minn sidien il-bastimenti, sa massimu ta' EUR 1 540 000 fis-sena, li jkopri ż-żewġ speċijiet. Kwalunkwe parti ta' din ir-riserva finanzjarja li ma tintużax f'sena partikolari tista' tingħadda biex thallas lil Groenlandja għal kwantitajiet addizzjonali ta' merluzz u *capelin* li jsiru disponibbli għall-qbid fis-sentejn ta' wara.

4. Il-Komunità għandha thallas is-somma annwali tal-kontribut finanzjarju sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2007 fl-ewwel sena, u mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu tas-snin ta' wara, u s-somma annwali tar-riserva finanzjarja għall-merluzz u l-*capelin* sa l-istess dati, jew mill-aktar fis possibbli warajhom, wara li tkun saret in-notifika tad-disponibbiltà tal-kwantitajiet ikkonċernati.

5. Sugġetti għall-Artikolu 4 ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet tal-Groenlandja għandu jkollhom diskrezzjoni kompleta dwar l-użu li jsir mill-kontribut finanzjarju u mir-riserva finanzjarja, hliel għall-ammonti annwali ta' EUR 500 000 u EUR 100 000, li rispettivament għandhom jiġu allokati għall-operat ta' l-Istitut dwar ir-Riżorsi Naturali tal-Groenlandja u għat-taħriġ ta' l-uffiċjali tas-sajd, u fl-2007 ammont ta' EUR 186 022 li għandu jintuża għal studji dwar pjan għall-ġestjoni tal-merluzz.

6. Il-kontribut finanzjarju għandu jithallas f'kont tat-Teżor Pubbliku li jinfetħa għand istituzzjoni finanzjarja li jispeċifikawha l-awtoritajiet tal-Groenlandja.

Artikolu 3

Is-sospensjoni u r-reviżjoni tal-kontribut finanzjarju għal raġunijiet ta' force majeure

1. Meta ċirkustanzi serji, għajr il-fenomeni naturali, ma jhal-lux li jsiru l-attivitajiet tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja, il-Komunità Ewropea tista' tissospendi l-pagament tal-kontribut finanzjarju li dwaru jipprovdi l-Artikolu 2(1) ta' dan il-Protokoll, wara konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ partijiet, fejn dan ikun possibbli, u bil-kundizzjoni li l-Komunità tkun hallset għal kollox kwalunkwe somom dovuti fil-waqt tas-sospensjoni.

2. Il-pagament tal-kontribut finanzjarju għandu jergà jissokta malli l-partijiet, bi qbil komuni wara konsultazzjonijiet, jikkonkludu li ma jkunux għadhom hemm iċ-ċirkustanzi li kienu żam-mew milli jsiru l-attivitajiet tas-sajd.

3. Il-validità tal-liċenzji mogħtija lill-bastimenti tal-Komunità taħt l-Artikolu 5 tal-Ftehim għandha tiġi estiża b'perjodu li jkun daqs dak li matulu kienu sospizi l-attivitajiet tas-sajd.

Artikolu 4

L-appoġġ għall-ilhiq ta' l-issuktar tas-sajd responsabbli fiż-ŻEE tal-Groenlandja

1. Kull sena, is-somma ta' EUR 3 261 449 (fl-2007, b'eċċezzjoni, EUR 3 224 244) mill-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Protokoll għandu jiġi allokat għat-titjib u l-implimentazzjoni ta' politika settorjali tal-Groenlandja dwar is-sajd, bil-ghan li jintlahaq l-issuktar tas-sajd responsabbli fiż-ŻEE tal-Groenlandja. Dan il-kontribut għandu jiġi ġestit fid-dawl tal-miri li jkun għew identifikati bi qbil komuni bejn iż-żewġ partijiet, u tal-programmazzjoni annwali u multijannwali biex dawn jintlahqu.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, hekk kif jidhol fis-seħh dan il-Protokoll u mhux aktar tard minn tliet xhur wara dik id-data, il-Kumitat Kongunt għandu jiftiehem dwar programm settorjali multijannwali u dwar regoli dettaljati ta' l-implimentazzjoni li jkopru, b'mod partikolari:

- (a) linji ta' gwida annwali u multijannwali għall-użu tal-parti tal-kontribut finanzjarju li tisemma fil-paragrafu 1;
- (b) il-miri, sew annwali kif ukoll multijannwali, li għandhom jintlahqu bil-ghan li jintlahaq l-issuktar, matul iż-żmien, tas-sajd responsabbli u sostenibbli, bil-qies tal-prijoritajiet espressi min-naħa tal-Groenlandja fil-politika nazzjonali tagħha dwar is-sajd u f'politiki relatati ma' l-issuktar tas-sajd responsabbli u sostenibbli jew li jkollhom impatt fuqu.
- (c) il-kriterji u l-proċeduri għall-evalwazzjoni tar-riżultati mil-huqa kull sena.

3. Kwalunkwe emenda proposta għall-programm settorjali multijannwali jehtigilha l-qbil taż-żewġ partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

4. Kull sena, Groenlandja għandha talloka l-parti tal-kontribut finanzjarju li tisemma fil-paragrafu 1 bil-ghan ta' l-implimentazzjoni tal-programm multijannwali. Għall-ewwel sena ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll, dik l-allokazzjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Komunità fl-istess hin li ssir in-notifika għas-sena ta' wara. Għal kull sena sussegwenti, Groenlandja għandha tinnotifika lill-Komunità bl-allokazzjoni sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel.

5. Meta l-evalwazzjoni annwali tal-progress li jkun sar fl-implimentazzjoni tal-programm settorjali multijannwali tiġġustifika li dan isir, il-Komunità Ewropea, bl-approvazzjoni tal-Kumitat Kongunt, tista' titlob li tinbidel l-applikazzjoni tal-kontribut finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 5

Nuqqasijiet ta' qbil Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll

1. Kwalunkwe nuqqas ta' qbil bejn il-partijiet dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll jew l-applikazzjoni tiegħu għandu jkun is-sugġett ta' konsultazzjonijiet bejn il-partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt, f'laqgħa speċjali jekk mehtieg.

2. Mingħar ħsara għall-Artikolu 6 ta' dan il-Protokoll, l-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' parti waħda, jekk din il-parti tkun tal-fehma li l-parti l-oħra tkun wettqet ksur gravi ta' l-obbligi ta' dan il-protokoll, u jekk il-konsultazzjonijiet li jkunu saru fi hdan il-Kumitat Kongunt skond il-paragrafu 1 ma jkunux irrizultaw f' soluzzjoni amikevoli.

3. Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll għandha tobbliga lill-parti kkonċernata li tinnotifika l-intenzjoni tagħha bil-miktub talanqas tliet xhur qabel id-data li fiha tkun għandha ssehh is-sospensjoni.

4. Fl-eventwalità ta' sospenjoni, il-partijiet għandhom ikomplu jikkonsultaw ma' xulxin bil-ghan li tinstab soluzzjoni amikevoli għan-nuqqas ta' qbil tagħhom. Fejn soluzzjoni bħal din tinstab, għandha tissokta l-applikazzjoni tal-Protokoll u s-somma tal-kontribut finanzjarju u l-opportunitajiet tas-sajd għandhom jitnaqqsu proporzjonalment u *pro rata temporis* skond il-perjodu li matulu kienet sospiża l-applikazzjoni tal-Protokoll.

Artikolu 6

Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll minhabba n-nuqqas ta' pagament

Jekk il-Komunità tonqos milli tagħmel il-pagamenti li dwarhom jipprovdli l-Artikolu 2 ta' dan il-Protokoll, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża b'dawn il-kundizzjonijiet:

- (a) L-awtoritajiet kompetenti tal-Groenlandja għandhom jinnotifikaw lil daww tal-Komunità dwar in-nuqqas ta' pagament. Dawn ta' l-aħhar għandhom jagħmlu l-verifiki mehtieġa, u jekk dan ikun neċessarju, jibagħtu l-pagament sa mhux aktar tard minn 30 jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tan-notifika.
- (b) Jekk ma jsir l-ebda pagament, u jekk dan in-nuqqas ta' pagament ma jiġix ġustifikat adegwament fi żmien il-perjodu msemmi fil-punt (a) hawn fuq, l-awtoritajiet kompetenti tal-Groenlandja għandhom ikunu intitolati li jissospendu l-applikazzjoni tal-Protokoll. Għandhom minnufih jinfurmaw lill-awtoritajiet tal-Komunità b'dan.
- (c) L-applikazzjoni tal-Protokoll għandha tissokta malli jsir il-pagament ikkonċernat.

Artikolu 7

Ir-reviżjoni ta' nofs il-perjodu

Jekk waħda mill-Partijiet matul l-2009 titlob hekk, l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 1, 2 u 4 ta' dan il-protokoll għandha tiġi riveduta qabel l-1 ta' Diċembru ta' dik is-sena. F'dik l-okkażjoni, il-Partijiet jistgħu jiftiehm li jemendaw dan il-Protokoll, partikolarment rigward il-kwoti indikattivi stipulati fil-Kapitolu I ta' l-Anness ta' dan il-Protokoll, kif ukoll l-arrangamenti finanzjarji u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4.

Artikolu 8

Id-dhul fis-sehh

Dan il-Protokoll, flimkien ma' l-Anness tiegħu, għandu jibda japplika mill-1 ta' Jannar 2007.

ANNEX

**Il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd imwettqa minn bastimenti tal-komunità
fiż-Żee tal-groenlandja**

KAPITOLU I

OPPORTUNITAJIET INDIKATTIVI TAS-SAJD GHALL-2007-2012 U L-QBID INĊIDENTALI

1. Il-livell ta' l-opportunitajiet tas-sajd awtorizzati minn Groenlandja:

Speċi	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Merluzz (NAFO 0/1) ⁽¹⁾	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Pelagic redfish (ICES XIV/V) ⁽²⁾	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Halibatt tal-Groenlandja (NAFO 0/1) — fin-Nofsinhar ta' 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Halibatt tal-Groenlandja (ICES XIV/V) ⁽³⁾	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Gambli (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Gambli (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Halibatt ta' l-Atlantiku (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Halibatt ta' l-Atlantiku (ICES XIV/V) ⁽⁴⁾	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Capelin (ICES XIV/V)	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾
Snowcrab (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Qabdiet inċidentali (NAFO 0/1) ⁽⁶⁾	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

⁽¹⁾ Jekk l-istokk jirkupra, il-Komunità tista' tistad sa pm tunnellata, b'żieda korrispondenti fil-parti tal-kontribut finazjarju msemmi fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll. Il-kwota għall-2007 tista' tinqabad biss mill-1 ta' Ġunju. Il-qbid jista' jsir sew fil-Lvant jew fil-Punent.

⁽²⁾ Il-qbid jista' jsir fil-Lvant jew fil-Punent. Is-sajd għandu jsir bit-tkarkir pelagiku.

⁽³⁾ Din iċ-ċifra tista' tiġi riveduta fid-dawl tal-ftehim bejn il-pajjiżi kostali dwar l-allokazzjoni ta' l-opportunitajiet tas-sajd. Is-sajd għandu jiġi gestit permezz ta' limitazzjoni ta' l-għadd ta' bastimenti tas-sajd li jkunu qed jistadu fl-istess waqt.

⁽⁴⁾ 1 000 tunnellata għandhom jinqabdu minn mhux aktar minn 6 bastimenti tal-Komunità li jistadu bil-konzizzjiet demersali għall-qbid tal-halibatt ta' l-Atlantiku u l-ispeċijiet assoċjati. Il-kundizzjonijiet għas-sajd bil-konzizzjiet demersali għandhom jiġu miftiehma fil-qafas tal-Kumitat Kongunt.

⁽⁵⁾ Meta l-qbid jista' jsir, il-Komunità tista' tistad sa mhux aktar minn 7,7 % tal-QTP (Qabda Totali Permissibbli) tal-*capelin* għall-istaġun li jidm mill-20 ta' Ġunju sat-30 ta' April tas-sena ta' wara, b'żieda korrispondenti f'dik il-parti tal-kumpens finazjarju li tissemma fl-Artikolu 2(1) tal-Protokoll.

⁽⁶⁾ Il-qbid inċidentali huwa definit bħala kwalunkwe qabda ta' speċijiet li mhumiex koperti mill-ispeċijiet ta' mira tal-bastiment murija fil-liċenzja. Il-kompożizzjoni tal-qabdiet inċidentali għandha tiġi riveduta kull sena fil-qafas tal-Kumitat Kongunt. Il-qbid jista' jsir fil-Lvant jew fil-Punent.

2. Il-limiti tal-qbid inċidentali

Il-bastimenti tal-Komunità li jkunu qed jistadu fiż-ŻEE tal-Groenlandja għandhom josservaw ir-regoli applikabbli dwar il-qbid inċidentali, sew għall-ispeċijiet irregolati kif ukoll għal dawk li mhumiex. Barra minn hekk, fiż-ŻEE tal-Groenlandja mhuwiex permess li jintremew l-ispeċijiet irregolati.

Il-qbid inċidentali huwa definit bħala kwalunkwe qabda ta' speċijiet li mhumiex koperti mill-ispeċijiet ta' mira tal-bastiment murija fil-liċenzja.

Il-kwantitajiet massimi li jistgħu jinqabdu bħala qabdiet inċidentali jiġu awtorizzati mal-hruġ tal-liċenzja għall-ispeċijiet ta' mira. Il-kwantità massima ta' kull speċi rregolata li tista' tinqabad bħala qabda inċidentali tiġi indikata fil-liċenzja li tinhareġ.

Il-qabdiet inċidentali ta' l-ispeċijiet irregolati jingħaddu b'referenza għar-riserva tal-qbid inċidentali allokata bħala parti mill-opportunitajiet tas-sajd ta' l-ispeċijiet rilevanti allokati lill-Komunità. Il-qabdiet inċidentali ta' l-ispeċijiet mhux irregolati jingħaddu b'referenza għar-riserva allokata lill-Komunità tal-qbid inċidentali ta' l-ispeċijiet mhux irregolati.

Ma jsir l-ebda hlas għal liċenzja għall-qbid inċidentali. Madankollu, fil-każ li bastiment tas-sajd tal-Komunità jaqbez il-kwantità massima awtorizzata tal-qbid inċidentali ta' speċijiet irregolati, tiġi imposta penali li tammonta għal tliet darbiet il-hlas normali tal-liċenzja għal dik l-ispeċi fuq il-kwantità lil hinn mill-qbid inċidentali massimu permess.

KAPITOLU II

L-APPLIKAZZJONI GHAL-LIĠENZJI U L-HRUĠ TAGHHOM

1. Huma biss il-bastimenti eliġibbli li jistghu jinghataw liċenzja biex jistadu fl-ibhra taż-ŻEE tal-Groenlandja.
2. Biex bastiment ikun eliġibbli, la s-sid, la l-kaptan u lanqas il-bastiment innifsu ma jridu jkunu pprojbiti milli jistadu fiż-ŻEE tal-Groenlandja. Jehtigilhom ikunu f'qagħda regolari ma' l-awtoritajiet tal-Groenlandja, f'li jkunu qdew l-obbligi kollha preċedenti tagħhom li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom fil-Groenlandja jew fiż-ŻEE tal-Groenlandja skond il-ftehimiet tas-sajd konklużi mal-Komunità.
3. L-applikazzjonijiet għal-liċenzji tas-sajd u l-formalitajiet tal-hruġ imsemmija fl-Artikolu 1(3) tal-Ftehim huma stipulati fl-arrangamenti amministrattivi fl-Appendiċi 1.

KAPITOLU III

IŻ-ŻONI TAS-SAJD

Is-sajd għandu jsir fi hdan iż-żoni tas-sajd kif definiti bħala ż-Żona Ekonomika Esklussiva tal-Groenlandja, kif jipprovdi r-Regolament Nru 1020 tal-15 ta' Ottubru 2004 f'konformità mad-Digriet Irjali Nru 1005 tal-15 ta' Ottubru 2004 dwar id-Dhul fis-Sehh ta' Att dwar Żoni Ekonomiċi Esklussivi għal Groenlandja li jdahhal fis-sehh l-Att Nru 411 tat-22 ta' Mejju 1996 dwar iż-Żoni Ekonomiċi Esklussivi.

Is-sajd għandu jsir tal-anqas 12-il mil nawtiku lil hinn mil-linja ta' bazi skond § 7 Sezzjoni 2 ta' l-Att Nru 18 tal-31 ta' Ottubru 1996 dwar is-Sajd mahruġa mil-Landsting tal-Groenlandja kif emendata l-aħhar mill-Att tal-Landsting Nru 28 tat-18 ta' Diċembru 2003, sakemm mhux espressament ipprovdut mod iehor.

Il-linji ta' bazi huma ddefiniti skond id-Digriet Irjali Nru 1004 tal-15 ta' Ottubru 2004 dwar Emenda tad-Digriet Irjali dwar id-Delimitazzjoni ta' l-Ilmijiet Territorjali tal-Groenlandja.

KAPITOLU IV

OPPORTUNITAJIET ADDIZZJONALI TAS-SAJD

L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom joffru lill-awtoritajiet tal-Komunità kwalunkwe opportunitajiet addizzjonali tas-sajd kif imsemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim, skond l-Artikolu 1(6) tal-Protokoll.

L-awtoritajiet tal-Komunità għandhom jgħarrfu lill-awtoritajiet tal-Groenlandja bir-reazzjoni tagħhom għall-offerta sa mhux aktar tard minn 6 ġimghat wara l-wasla ta' l-offerta. Jekk l-awtoritajiet tal-Komunità jew ma jilqgħux l-offerta jew inkella ma jirreagixxux fi żmien 6 ġimghat, l-awtoritajiet tal-Groenlandja ikunu liberi li joffru opportunitajiet addizzjonali tas-sajd lil partijiet ohra.

KAPITOLU V

L-ARRANĠAMENTI GHAR-RAPPURTAR TAL-QBID, IL-MIŻURI TEKNIĊI GHALL-KONSERVAZZJONI U L-ISKEMA TA' L-OSSERVATURI

1. Il-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għandhom jiġu pprovduti b'għabra tal-partijiet rilevanti tal-legiżlazzjoni tal-Groenlandja, bl-Ingliz, dwar il-kundizzjonijiet għar-rappurtar tal-qbid, il-miżuri tekniċi għall-konservazzjoni u l-iskema ta' l-osservaturi.
2. Il-kaptani tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għandhom iżommu abbord registru li fih iniżżlu l-attivitajiet tagħhom skond ir-regoli tal-liġi tal-Groenlandja.
3. L-attivitajiet tas-sajd għandhom isiru f'konformità mal-miżuri tekniċi ta' konservazzjoni kif stipulati fil-liġi tal-Groenlandja.
4. Kwalunkwe attività tas-sajd fiż-ŻEE tal-Groenlandja hija suġġetta għall-iskema ta' l-osservaturi skond il-liġi tal-Groenlandja. Il-kaptani tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għandhom jikkooperaw ma' l-awtoritajiet tal-Groenlandja għall-finijiet ta' l-imbark ta' osservaturi fil-portijiet magħżula mill-awtoritajiet tal-Groenlandja.

KAPITOLU VI

VMS

Il-kundizzjonijiet li jirrigwardaw il-VMS huma stipulati fl-Appendiċi 2.

KAPITOLU VII

IMPRIŻI KONGUNTI TEMPORANJI

Il-kundizzjonijiet li jirrigwardaw l-aċċess għar-riżorsi min-naħa ta' l-impriži kongunti temporanji huma stipulati fl-Appendiċi 3.

KAPITOLU VIII

IS-SAJD SPERIMENTALI

Il-kundizzjonijiet li jirrigwardaw is-Sajd Sperimentali huma stipulati fl-Appendiċi 4.

KAPITOLU IX

IL-MONITORAĠĠ

Meta l-awtoritajiet kompetenti jikkostataw li l-kaptan ta' bastiment tas-sajd tal-Komunità jkun kiser il-liġi tal-Groenlandja, mill-iktar fis għandha tintbagħhat notifika ta' dan lill-Kummissjoni Ewropea u lill-Istat Membru tal-bandiera. In-notifika għandu jkun fiha tagħrif dwar isem il-bastiment, in-numru tar-reġistru, l-identifikatur tar-radju (*call sign*), flimkien ma' ismijiet is-sidien u l-kaptan tal-bastiment. Barra minn hekk, in-notifika għandu jkun fiha deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li jkunu wasslu għall-ksur, u tispeċifika kwalunkwe sanzjoni li tkun giet applikata.

Il-Kummissjoni għandha ttipprovdi lill-awtoritajiet tal-Groenlandja lista ta' l-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll aġġornamenti regolari ta' din il-lista.

Appendiċijiet

1. L-Arrangament Amministrattiv dwar il-liċenzji. Il-Kundizzjonijiet għat-twettiq ta' attivitajiet tas-sajd min-naha ta' bastimenti tal-Komunità fiż-ŻEE tal-Groenlandja.
 2. Il-Kundizzjonijiet dwar kwistjonijiet li jirrigwardaw is-Sorveljanza tal-Bastimenti tas-Sajd permezz tas-Satelliti.
 3. Il-Kundizzjonijiet dwar l-Imprizi Kongunti Temporanji.
 4. Id-Dettalji ta' l-implimentazzjoni għas-sajd sperimentali.
-

Appendiċi 1

**ARRANĠAMENT AMMINISTRATTIV DWAR IL-LIĊENZJI BEJN IL-KUMMISSJONI EWROPEA,
IL-GVERN TAD-DANIMARKA U L-GVERN AWTONOMU TAL-GROENLANDJA**

**Il-Kundizzjonijiet għat-twettiq ta' attivitajiet tas-sajd min-naha ta' bastimenti tal-Komunità
fiż-ŻEE tal-Groenlandja**

A. L-applikazzjoni għal-liċenzja u l-formalitajiet tal-hruġ tagħha

1. Is-sidien tal-bastimenti tal-Komunità li jkunu interessati jużaw l-oportunitajiet tas-sajd skond dan il-ftehim, jew inkella l-aġenti tagħhom, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru tas-sena ta' qabel dik tas-sajd, bi trażmissjoni elettronika għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni, permezz ta' l-awtoritajiet nazzjonali b'lista tal-bastimenti kkonċernati, li jkun fiha t-tagħrif li jidher fil-formola ta' applikazzjoni annessa. L-awtoritajiet tal-Komunità għandhom minnufih jibagħtu dawn il-listi lill-awtoritajiet tal-Groenlandja. Kwalunkwe tibdila għandha tiġi nnotifikata bil-quddiem, skond din il-proċedura.

Is-sidien tal-bastimenti tal-Komunità jew l-aġenti tagħhom għandhom jipprezentaw lill-awtoritajiet tal-Komunità, permezz ta' l-awtoritajiet nazzjonali, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu jew tletin jum qabel il-bidu tal-vjaġġ tas-sajd, applikazzjoni għal kull bastiment li jkollu x-xewqa jistad skond dan il-ftehim. L-applikazzjonijiet għandhom isiru fuq il-formoli pprovduti għal dak il-ghan min-naha tal-Groenlandja, li eżempji tagħhom huma annessi. Kull applikazzjoni għal liċenzja għandu jkollha magħha prova tal-hlas għall-perjodu tal-validita tal-liċenzja. Il-hlas għandu jinkludi l-hlasijiet nazzjonali u lokali kollha marbuta ma' l-aċċess għall-attivitajiet tas-sajd, kif ukoll dawk imposti mill-banek għat-trasferiment tal-flus. Jekk bastiment ma jkunx hallas il-hlas għat-trasferiment bankarju, ikun jehtieġli jhallas dan l-ammont ma' l-applikazzjoni li jkun imiss għal liċenzja ta' dan il-bastiment, u dan ikun prerekwizit għall-hruġ ta' liċenzja ġdida. L-awtoritajiet tal-Groenlandja sejin jimponu hlas amministrattiv ta' wiehed fil-mija tal-hlas għal-liċenzja.

Il-bastimenti tal-Komunità li jkunu ta' l-istess sid jew aġent jistgħu jissottomettu applikazzjoni kollettiva għal-liċenzji, sakemm dawn il-bastimenti kollha jkunu jtajru l-bandiera ta' l-istess Stat Membru wiehed. Kull liċenzja li tinhareġ taht applikazzjoni kollettiva għandha tindika l-kwantità totali ta' l-ispeċi li għaliha jkun sar il-hlas tal-liċenzja, u għandu jkun fiha n-notament "il-kwantità massima li għandha tinqasam bejn il-bastimenti ... (l-ismijiet tal-bastimenti kollha elenkati fl-applikazzjoni kollettiva)".

Applikazzjoni kollettiva jehtieġilha jkollha magħha pjan tas-sajda, li jagħti l-kwantità ta' mira għal kull bastiment. Kwalunkwe tibdila fil-pjan tas-sajda, tal-anqas 3 ijiem qabel ma ssir, għandha tiġi kkommunikata lill-awtoritajiet tal-Groenlandja, flimkien ma' kopja lill-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet nazzjonali.

L-awtoritajiet tal-Komunità għandhom jipprezentaw lill-awtoritajiet tal-Groenlandja l-applikazzjoni (kollettiva) għal liċenzja/i ta' kull bastiment li jkun jixtieq jistad skond dan il-ftehim.

L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom id-dritt li jissospendu liċenzja eżistenti jew li ma johorġux liċenzja ġdida, jekk bastiment tal-Komunità ma jkunx osserva r-rekwiziti dwar it-trażmissjoni lill-awtoritajiet tal-Groenlandja tal-paġni rilevanti tar-reġistru ta' abbord u d-dikjarazzjonijiet tal-hatt l-art, skond l-arranġamenti dwar ir-rappurtar tal-qbid.

2. Qabel id-dhul fis-seħh ta' l-Arranġament Amministrattiv, l-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom jikkommunikaw l-informazzjoni kollha dwar il-kontijiet tal-bank li jkun għandhom jintużaw biex isiru l-hlasijiet.
3. Il-liċenzji għandhom jinharġu għal bastimenti speċifiċi u ma jkunux trasferibbli, suġġett għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 4. Il-liċenzji għandhom jinharġu għall-kwantità massima li hija awtorizzata għall-qbid u ż-żamma abbord. Emenda għal kwalunkwe kwantità massima indikata fil-liċenzja/i għandha tkun suġġetta għal applikazzjoni ġdida. Meta bastiment incidentalment jisboq kwalunkwe kwantità massima indikata fil-liċenzja tiegħu, għandu jhallas għall-kwantità li biha jkun eċċeda l-kwantità massima indikata fil-liċenzja tiegħu. Ma tinhareġ l-ebda liċenzja ġdida għal dak il-bastiment sakemm ma jkunx saru l-hlasijiet kollha li jikkorrispondu għall-kwantitajiet eċċessivi. Il-hlas jiġi kkalkulat skond Parti B 2, u wara jiġi ttriplikat.
4. Madankollu, f'każ ta' *force majeure* u fuq talba tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, il-liċenzja ta' bastiment tista' tiġi ssostitwita minn liċenzja ġdida għal bastiment ieħor b'karatteristiċi li jixbhu lil dawk ta' l-ewwel bastiment. Il-liċenzja l-ġdida għandha tindika:

— id-data tal-hruġ,

— il-fatt li tkun qed tikkancella u tissostitwixxi l-liċenzja tal-bastiment preċedenti.

5. L-Awtorità tas-Sajd tal-Groenlandja għandha tittrażmetti l-liċenzja lill-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fi żmien 15-il jum mill-wasla ta' l-applikazzjoni.
6. Il-liċenzja oriġinali jew kopja tagħha jehtigilhom jinżammu abbord f'kull waqt, u jiġu ppreżentati fi kwalunkwe waqt talba ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-Groenlandja.

B. Il-validità tal-Liċenzji u l-Hlas

1. Il-liċenzji għandhom ikunu validi mid-data tal-hruġ sa tmiem is-sena kalendarja li fiha tkun inharġet il-liċenzja. Għandhom jinharġu fi żmien 15-il jum tax-xogħol mill-wasla ta' l-applikazzjoni, wara li jkun sar il-hlas rekwiżit għal-liċenzja għal kull sena u kull bastiment.

F'dak li jirrigwarda s-sajd għal-*capelin*, il-liċenzji jinharġu mill-20 ta' Ġunju sal-31 ta' Diċembru u mill-1 ta' Jannar sat-30 ta' April.

Jekk leġiżlazzjoni Komunitarja li tistabbilixxi l-possibbiltajiet tas-sajd għal sena partikolari għall-bastimenti tas-sajd tal-Komunità filmijiet fejn ikunu rekwiżiti l-limitazzjonijiet tal-qbid, ma tkunx għadha għet adottata sal-bidu tas-sena tas-sajd, il-bastimenti tas-sajd tal-Komunità li kienu awtorizzati jistadu fil-31 ta' Diċembru tas-sena tas-sajd ta' qabel ikunu jistgħu jissuktaw l-attivitajiet tagħhom bl-istess liċenzja għas-sena li għaliha ma tkunx għet adottata l-leġiżlazzjoni, sakemm jippermetti l-parir xjentifiku. Użu proviżorju ta' 1/12 tal-kwota fix-xahar sejjer ikun permess, sakemm isir il-hlas tal-liċenzja applikabbli għall-kwota. Il-kwota proviżorja tista' tiġi aġġustata f'relazzjoni mal-parir xjentifiku u l-kundizzjonijiet speċifiċi tas-sajd.

2. Il-hlas tal-liċenzja għandu jkun 5 % tal-prezz konvertit, li jiġi kif ġej:

Speċijiet	Prezz għal kull tonnallata tal-piż haj
Merluzz	1 800
Redfish	1 053
Halibatt tal-Groenlandja	2 571
Gambli	1 600
Halibatt ta' l-Atlantiku ⁽¹⁾	4 348
Capelin	100
Snowcrab	2 410

⁽¹⁾ Il-halibatt ta' l-Atlantiku u l-ispeċijiet assoċjati: EUR 3 000.

3. Il-hlasijiet tal-liċenzji huma kif ġej:

Speċijiet	EUR it-tonnellata
Merluzz	90
Redfish	53
Halibatt tal-Groenlandja	129
Gambli	80
Halibatt ta' l-Atlantiku ⁽¹⁾	217
Capelin	5
Snowcrab	120

⁽¹⁾ Il-hlas tal-liċenzja għall-halibatt ta' l-Atlantiku u l-ispeċijiet assoċjati: EUR 150 it-tonnellata.

Il-pagament totali għal-liċenzja (il-kwantità massima awtorizzata għas-sajd immultiplikata bil-prezz għal kull tunnel-lata) sejjer jinkludi hlaq għall-amministrazzjoni tal-Groenlandja ta' wiehied fil-mija tal-hlaq tal-liċenzja.

Jekk ma tinqabadx il-kwantità massima awtorizzata, il-hlaq korrispondenti għal din il-kwantità massima awtorizzata ma jithallasx lura lil sid il-bastiment.

FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI GĦAL LIĊENZJA TAS-SAJD FIŻ-ŻEE TAL-GROENLANDJA

1.	Nazzjonalità	
2.	Isem il-bastiment	
3.	Numru tar-Registru tal-Flotta tal-Komunità	
4.	Ittri u numru esterni ta' l-identifikazzjoni	
5.	Il-port ta' reġistrazzjoni	
6.	L-identifikatur tar-radju (<i>call sign</i>)	
7.	Numru ta' l- <i>Inmarsat</i> (telefown, <i>telex</i> , <i>email</i>) ⁽¹⁾	
8.	Sena tal-kostruzzjoni	
9.	Tip ta' bastiment	
10.	Tip ta' tagħmir tas-sajd	
11.	Speċi ta' mira + Kwantità	
12.	Żona tas-sajd (ICES/NAFO)	
13.	Perjodu għal liċenzja	
14.	Sidien, Indirizz, Telefown, <i>Telex</i> , <i>Email</i>	
15.	Operatur tal-bastiment	
16.	Isem il-Kaptan	
17.	L-għadd ta' membri ta' l-ekwipaġġ	
18.	Il-qawwa tal-Magna (kW)	
19.	It-tul (L.O.A.)	
20.	Tunnaġġ gross	
21.	Rappreżentant fil-Groenlandja L-isem u l-indirizz	
22.	L-indirizz li fih għandha tintbagħat il-liċenzja, Fax	Il-Kummissjoni Ewropea-Direttorat-Ġenerali għas-Sajd, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussel, Fax (+32-2) 296 23 38

⁽¹⁾ Din l-informazzjoni tista' titressaq ġaladarba l-applikazzjoni tkun giet approvata.

Appendiċi 2

KUNDIZZJONIJET DWAR KWISTJONIJET LI JIRRIGWARDAW IS-SORVELJANZA TAL-BASTIMENTI TAS-SAJD PERMEZZ TAS-SATELLITI

1. It-traċċar permezz tas-satelliti għandu japplika għall-bastimenti tas-sajd ta' kull Parti meta jkunu qed joperaw fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra.

Il-bastimenti tas-sajd sejin ikunu ssorveljati miċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tas-Sajd (FMC) ta' l-Istat tal-bandiera tagħhom meta jkunu qed joperaw fl-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra.

2. Għall-finijiet tat-traċċar permezz tas-satelliti, il-Partijiet għandhom jiskambjaw koordinati konsistenti tal-latitudni u l-longitudni ta' l-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tagħhom. Dawn il-koordinati għandhom ikunu bla preġudizzju għar-rivindikazzjonijiet u l-pożizzjonijiet tal-Partijiet. It-tagħrif għandu jiġi kkomunikat f'forma kkompjuterizzata, bħalma huma l-gradni deċimali fid-*datum* WGS-84.
3. It-tagħmir u s-software tas-Sistema għall-Monitoraġġ tal-Bastimenti (VMS) għandhom ikunu mharsa kontra t-tbagħbis, jiġifieri ma jippermettux it-tidhli jew il-produzzjoni ta' pożizzjonijiet foloz, u ma jkunux jistgħu jiġu kkontrollati manwalment. Is-sistema għandha tkun għal kollox awtomatika, u operattiva f'kull waqt, ikunu xi jkunu l-kundizzjonijiet ambjentali. Għandu jkun ipprobit li teqred it-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti, li tagħmillu l-ħsara, li għibju f'qagħda li ma jistax jahdem jew li tbaqħbas fih mod ieħor.

B'mod partikolari, il-kaptani għandhom jiżguraw li:

- id-*data* ma jinbidlu bl-ebda mod;
- l-antenna/i konnessa/i mat-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti ma jkollhom l-ebda tip ta' ingombri;
- il-provvista ta' l-enerġija tat-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti ma jiġi interrot bl-ebda mod; kif ukoll
- it-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti ma jitneħħix minn fuq il-bastiment.

Għandu jkun ipprobit li bastiment tas-sajd tal-Komunità jidhol fiż-ŻEE tal-Groenlandja mingħajr tagħmir operattiv tat-traċċar permezz tas-satelliti. L-awtoritajiet tal-Groenlandja huma intitolati jissospendu, b'effett immedjat, il-liċenzja ta' bastiment tas-sajd tal-Komunità li jidhol fiż-ŻEE tal-Groenlandja mingħajr tagħmir operattiv tat-traċċar permezz tas-satelliti. L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom minnufih javżaw il-bastiment ikkonċernat. L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom minnufih jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea u l-Istat Membru tal-bandiera bis-sospensjoni tal-liċenzja.

4. It-tagħmir għat-traċċar permezz tas-satelliti għandu jkollu margni ta' żball fil-pożizzjoni ta' anqas minn 500 metru, b'intervall ta' kunfidenza ta' 99 %.
5. Meta bastiment li jkun sugġett għat-traċċar permezz tas-satelliti jidhol f'ibhra taht il-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra, jew inkella johroġ minn dawk l-ibhra, l-Istat tal-bandiera għandu jittrażmetti lill-FMC rilevanti tal-Parti l-oħra messaġġ ta' Hruġ jew Dhul, kif deskritti fl-Anness. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu trażmessi minnufih, u jkunu abbażi tas-sorveljanza preċedenti ta' kull siegħa. Il-frekwenza tas-sorveljanza ta' bastiment li jkun fl-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra min-naha ta' l-FMC ta' l-Istat tal-bandiera għandha tkun ta' darba fis-siegħa, jew aktar ta' spiss jekk il-Partijiet ikunu jridu hekk.
6. Meta bastiment ikun dahal fl-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra, l-FMC ta' l-Istat tal-bandiera għandu minnufih u talanqas kull sagħtejn jikkomunika lill-FMC rilevanti tal-Parti l-oħra l-aħhar messaġġ ta' pożizzjonament mill-bastiment. Dawn il-messaġġi sejin jiġu identifikati bħala messaġġi ta' Pożizzjonament kif deskritti fl-Anness.
7. Għandu jkun ipprobit li bastiment jitfi t-tagħmir tiegħu tat-traċċar permezz tas-satelliti waqt li jopera fl-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra.

Meta t-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti jkun ittrażmetta messaġġi ta' kull siegħa bl-istess pożizzjoni ġeografika għal aktar minn 4 sigħat, jista' jintbagħat messaġġ ta' pożizzjonament li jkun fih il-kodiċi ta' l-attività "ANC", kif deskritti fl-Anness. Messaġġi ta' pożizzjonament ta' dan it-tip jistgħu jintbagħtu bi frekwenza ta' darba kull 12-il siegħa. Fi żmien anqas minn siegħa minn meta tinbidel il-pożizzjoni, tissokta l-frekwenza tar-rappurtar ta' darba fis-siegħa.

8. Il-messaġġi skond il-paragrafi 5, 6 u 7 għandhom ikunu f'forma kkompjuterizzata, jużaw l-X 25 jew protokollu sikuri oħra, sugġett għall-ftehim minn qabel bejn l-FMCs rilevanti.

Malli n-NEAFC jiddeciedi dwar sostitut, l-HTTPS jew protokollu sikuri ohara jiehdu l-post ta' l-X 25.

9. Jekk ikun hemm hsara teknika fit-tagħmir tat-traċċar permezz tas-satelliti li jkun hemm abbord il-bastiment, jew jekk dan ma jibqax jahdem, il-kaptan tal-bastiment għandu, minghajr dewmien, jikkomunika l-informazzjoni skond il-paragrafu 7 lill-FMC ta' l-Istat tal-bandiera tiegħu. Talanqas rapport tal-pożizzjonament kull erba' s'ghat għandu jkun biżżejjed f'ċirkostanzi bħal dawn, sakemm il-bastiment jibqa' fl-ilmijiet li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra. L-FMC ta' l-Istat tal-bandiera jew il-bastimenti għandhom minnufih jgħaddu t-tali messaġġi lill-FMC tal-Parti l-oħra.

Dan it-tagħmir difettuż għandu jitranga jew jinbidel qabel ma l-bastiment jibda vjaġġ gdid tas-sajd.

Jistgħu jsiru eżenzjonijiet fejn ikun evidenti li t-tagħmir ma jkunx jista' jitranga jew jinbidel, għal raġunijiet li fuqhom il-kaptan jew is-sid tal-bastiment ma jkollhom l-ebda kontroll.

10. L-FMC ta' l-Istat tal-Bandiera għandu jissorvelja l-pożizzjonament tal-bastimenti tiegħu meta jkun fl-ilmijiet li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tingħadda minghajr dewmien lill-FMC tal-Parti l-oħra, fl-eventwalità li jinstab li l-pożizzjonament tal-bastimenti ma jkunx qed jahdem kif kien miftiehem.

11. Jekk FMC jiskopri li l-Parti l-oħra ma tkunx qed tikkomunika l-informazzjoni skond il-paragrafi 5, 6 u 7, il-Parti l-oħra għandha tiġi nnotifikata minnufih.

Il-messaġġi maħzuna għandhom jiġu trażmessi hekk kif il-komunikazzjoni elettronika tkun reġġet giet stabbilita bejn l-FMCs rilevanti.

Disturbi tal-komunikazzjoni bejn l-FMCs ma għandhomx jaffettwaw l-operat tal-bastimenti.

12. Id-data tal-pożizzjonament li jkunu ġew ikkomunikati lill-Parti l-oħra skond dan il-Ftehim ma għandhom taħt l-ebda ċirkostanza jiġu mikxufa lill-awtoritajiet, għajr lil daww tal-kontroll u l-monitoraġġ, b'tali mod li minnhom tkun tista' tinstiet l-identifikazzjoni ta' bastiment individwali.

13. L-FMCs tal-Komunità Ewropea għandhom ikunu l-FMC ta' l-Istat tal-bandiera f'dak li jirrigwarda t-trażmissjoni tal-messaġġi u r-rapporti skond il-paragrafi 5, 6 u 7 min-naha tal-Komunità Ewropea lil Groenlandja. Għall-finijiet tal-komunikazzjoni ta' tali rapporti u messaġġi min-naha tal-Groenlandja lill-Komunità Ewropea, l-FMC tal-Komunità Ewropea għandu jkun l-FMC ta' l-Istat Membru tal-bandiera li l-bastiment ikun qed jopera jew ikun opera f'ilmijietu. L-FMC tal-Groenlandja huwa stabbilit fl-unità ta' kontroll tad-Direttorat tas-Sajd (L-awtoritajiet tal-Kontroll tal-Liċenzji tas-Sajd tal-Groenlandja) f'Nuuk.

14. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw it-tagħrif rigward l-indirizzi u l-ispeċifikazzjonijiet li għandhom jintużaw għall-komunikazzjoni elettronika bejn l-FMCs tagħhom, skond il-paragrafi 5, 6 u 7. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, sakemm ikunu disponibbli, ismijiet, numri tat-telefown u indirizzi tal-posta elettronika li jistgħu jkunu ta' siwi għall-komunikazzjoni ġenerali bejn l-FMCs.

15. Jekk bastiment, kif identifikat fil-paragrafu 1, li jtaġġar il-bandiera ta' wahda mill-Partijiet, jiġi osservat li qiegħed fil-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra filwaqt li qiegħed jistad jew bl-intenzjoni li jistad, minghajr tagħmir operattiv tat-traċċar permezz tas-satelliti abbord u minghajr komunikazzjoni ta' messaġġi mal-Parti l-oħra, dan il-bastiment jista' jiġi ordnat jitleaq mill-ilmijiet ta' dik il-Parti. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu proċeduri rigward l-iskambju ta' l-informazzjoni sabiex jistabbilixxu l-qagħda fattwali li tkun qed tikkawza t-tali nuqqas ta' messaġġi. Dan l-iskambju jehtieg li jfittex li jipprevjeni l-esklużjoni ingusta tal-bastiment.

16. In-nuqqas ripetut tar-rispett tal-miżuri pprovduti hawnhekk jista' jitqies bħala ksur gravi.

17. Il-Partijiet għandhom jirrevedu dawn il-Kundizzjonijiet skond ma jkun f'loku.

Il-komunikazzjoni ta' messaġġi tal-VMS lill-FMC tal-Parti l-oħra

- 1) Messaġġ ta' "DHUL"

Element tad-data	Każella Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Osservazzjonijiet:
Bidu tar-registrazzjoni	SR	M	Dettall tas-sistema; jindika l-bidu tar-registrazzjoni
Indirizz	AD	M	Dettall tal-messaġġ; il-Parti destinatarja, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO
Minghand	FR	M	Dettall tal-messaġġ; il-Parti trażmittenti, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO

Element tad-data	Każella Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Osservazzjonijiet:
Numru tar-registrazzjoni	RN	O	Dettall tal-messaġġ; in-numru serjali tar-registrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-registrazzjoni	RD	O	Dettall tal-messaġġ; data tat-trażmissjoni
Hin tar-registrazzjoni	RT	O	Dettall tal-messaġġ; hin it-trażmissjoni
Tip ta' messaġġ	TM	M	Dettall tal-messaġġ; it-tip ta' messaġġ, "ENT"
L-identifikatur tar-radju (call sign)	RC	M	Dettall tal-bastiment; l-identifikatur internazzjonali tar-radju tal-bastiment
Referenza interna Numru	IR	M	Dettall tal-bastiment; Numru uniku tal-bastiment tal-Parti bħala l-kodiċi Alfa-3 ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit minn numru
Numru estern tar-registru	XR	O	Dettall tal-bastiment; in-numru fuq ġenb il-bastiment
Latitudni	LT	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 99,999 (WGS-84)
Longitudni	LG	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 999,999 (WGS-84)
Velocità	SP	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-velocità tal-bastiment f'ghaxriet ta' mili nawtiċi fis-siegħa
Kors	CO	M	Dettall tal-pożizzjoni; Il-kors tal-bastiment fuq skala ta' 360°
Data	DA	M	Dettall tal-pożizzjoni; Id-data f'UTC tal-pożizzjoni (SSSSXXJJ)
Hin	TI	M	Dettall tal-pożizzjoni; Il-hin f'UTC tal-pożizzjoni (SSMM)
Tmiem ir-registrazzjoni	ER	M	Dettall tas-sistema; jindika tmiem ir-registrazzjoni

2) Messaġġ/rapport ta' "POŻIZZJONI"

Element tad-data	Każella Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Osservazzjonijiet:
Bidu tar-registrazzjoni	SR	M	Dettall tas-sistema; jindika l-bidu tar-registrazzjoni
Indirizz	AD	M	Dettall tal-messaġġ; il-Parti destinatarja, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO
Minghand	FR	M	Dettall tal-messaġġ; il-Parti trażmittenti, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO
Numru tar-registrazzjoni	RN	O	Dettall tal-messaġġ; in-numru serjali tar-registrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-registrazzjoni	RD	O	Dettall tal-messaġġ; data tat-trażmissjoni
Hin tar-registrazzjoni	RT	O	Dettall tal-messaġġ; hin it-trażmissjoni
Tip ta' messaġġ	TM	M	Dettall tal-messaġġ; it-tip ta' messaġġ, "POS" ⁽¹⁾
L-identifikatur tar-radju (call sign)	RC	M	Dettall tal-bastiment; l-identifikatur internazzjonali tar-radju tal-bastiment
Referenza interna Numru	IR	M	Dettall tal-bastiment; Numru uniku tal-bastiment tal-Parti bħala l-kodiċi Alfa-3 ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit minn numru
Numru estern tar-registru	XR	O	Dettall tal-bastiment; in-numru fuq ġenb il-bastiment
Latitudni	LT	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 99,999 (WGS-84)
Longitudni	LG	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-pożizzjoni ± 999,999 (WGS-84)
Attività	AC	O ⁽²⁾	Dettall tal-pożizzjoni; "ANC" jindika qagħda ta' rappurtar imnaqqas
Velocità	SP	M	Dettall tal-pożizzjoni; il-velocità tal-bastiment f'ghaxriet ta' mili nawtiċi fis-siegħa
Kors	CO	M	Dettall tal-pożizzjoni; Il-kors tal-bastiment fuq skala ta' 360°

Element tad-data	Każella Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Osservazzjonijiet:
Data	DA	M	Dettall tal-pożizzjoni; Id-data f'UTC tal-pożizzjoni (SSSXXJ)
Hin	TI	M	Dettall tal-pożizzjoni; Il-hin f'UTC tal-pożizzjoni (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	M	Dettall tas-sistema; jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

(¹) It-tip ta' messaggġ għandu jkun "MAN" għal rapporti kkomunikati minn bastimenti b'tagħmir difettuż tat-traċċar permezz tas-satelliti.

(²) Applikabbli biss jekk il-bastiment ikun qed jittrażmetti messaggġi POS bi frekwenza mnaqqa.

3) Messaggġ ta' "HRUĠ"

Element tad-data	Każella Kodiċi	Obbligatorju/ Fakultattiv	Osservazzjonijiet:
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	M	Dettall tas-sistema; jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Indirizz	AD	M	Dettall tal-messaggġ; il-Parti destinatarja, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO
Minghand	FR	M	Dettall tal-messaggġ; il-Parti trażmittenti, kodiċi tal-pajjiż Alfa-3 ISO
Numru tar-reġistrazzjoni	RN	O	Dettall tal-messaggġ; in-numru serjali tar-reġistrazzjoni fis-sena rilevanti
Data tar-reġistrazzjoni	RD	O	Dettall tal-messaggġ; data tat-trażmissjoni
Hin tar-reġistrazzjoni	RT	O	Dettall tal-messaggġ; hin it-trażmissjoni
Tip ta' messaggġ	TM	M	Dettall tal-messaggġ; it-tip ta' messaggġ, "EXI"
L-identifikatur tar-radju (call sign)	RC	M	Dettall tal-bastiment; l-identifikatur internazzjonali tar-radju tal-bastiment
Referenza interna	IR	M	Dettall tal-bastiment; Numru uniku tal-bastiment tal-Parti bħala l-kodiċi Alfa-3 ISO tal-pajjiż tal-bandiera segwit minn numru
Numru			
Numru estern tar-reġistru	XR	O	Dettall tal-bastiment; in-numru fuq ġenb il-bastiment
Data	DA	M	Dettall tal-pożizzjoni; Id-data f'UTC tal-pożizzjoni (SSSXXJ)
Hin	TI	M	Dettall tal-pożizzjoni; Il-hin f'UTC tal-pożizzjoni (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	M	Dettall tas-sistema; jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

4) Dettalji tal-format

Kull messaggġ fi trażmissjoni tad-data għandu jkollu l-istruttura li ġejja:

- żewġ linji mxengla (//) u l-karattri "SR" jindikaw il-bidu tal-messaggġ,
- żewġ linji mxengla (//) u kodiċi ta' każella (field code) jindikaw il-bidu ta' element tad-data,
- linja mxengla (//) tifred każella mid-data,
- pari ta' data huma mifrudin minn spazju,
- Il-karattri "ER" u żewġ linji mxengla (//) jindikaw tmiem ir-reġistrazzjoni.

Il-każelli kollha f'dan l-Anness huma fil-Format ta' l-Atlantiku tat-Tramuntana, kif deskritt fi "The NEAFC Scheme of Control and Enforcement".

Appendiċi 3

IL-METODI U L-KRITERJI GHALL-EVALWAZZJONI TA' L-IMPRIŻI KONGUNTI TEMPORANJI U L-IMPRIŻI KONGUNTI

1. Il-Partijiet għandhom jaqsmu bejniethom it-tagħrif dwar il-proġetti li jiġu ppreżentati għall-holqien ta' impriżi kongunti temporanji u impriżi kongunti skond l-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim.
2. Il-proġetti għandhom jiġu ppreżentati lill-Komunità permezz ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat(i) Membru/i kkonċernat(i).
3. Il-Komunità għandha tissottometti lill-Kumitat Kongunt lista ta' proġetti li jirrigwardaw l-impriżi kongunti temporanji u l-impriżi kongunti. Il-Kumitat Kongunt għandu jevalwa l-proġetti, *inter alia* skond il-kriterji li ġejjin:
 - (a) teknoloġija adegwata għall-attivitajiet tas-sajd proposti;
 - (b) l-ispeċi(jiet) tal-mira u ż-żoni tas-sajd;
 - (c) l-età tal-bastiment;
 - (d) fil-każ ta' l-impriżi kongunti temporanji, it-tul totali taż-żmien u dak ta' l-attivitajiet tas-sajd;
 - (e) l-esperjenza preċedenti tas-sid tal-bastiment tal-Komunità u ta' kwalunkwe sieheb minn Groenlandja fis-settur tas-sajd.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jroġ opinjoni fuq il-proġetti, wara l-evalwazzjoni fil-punt 3.
5. Fil-każ ta' l-impriżi kongunti temporanji, għaladarba l-proġetti jkunu rċevew opinjoni favorevoli mingħand il-Kumitat Kongunt, l-Awtorità tal-Groenlandja għandha tohroġ l-awtorizzazzjonijiet u l-liċenzji tas-sajd meħtieġa.

IL-KUNDIZZJONIJIET RIGWARD L-AĊĊESS GHAR-RIŻORSI MIN-NAHA TA' L-IMPRIŻI KONGUNTI TEMPORANJI FIL-GROENLANDJA

1. Il-Liċenzji

Il-liċenzji tas-sajd li għandhom jinharġu mill-Groenlandja għandu jkollhom l-istess tul ta' validità daqs it-tul ta' l-impriżi kongunti temporanji. Is-sajd għandu jsir skond kwoti allokat i mill-Awtorità tal-Groenlandja.

2. Is-sostituzzjoni tal-bastimenti

Bastiment tal-Komunità li jkun qiegħed jistad taht impriża kongunta temporanja jista', biss għal raġunijiet dovutement iġġustifikati u bil-qbil tal-Partijiet, jiġi sostitwit minn bastiment ieħor tal-Komunità ta' kapaxità u bi speċifikazzjonijiet tekniċi ekwivalenti.

3. It-tagħmir

Il-bastimenti li jkunu taht impriżi kongunti temporanji għandhom josservaw ir-regoli u r-regolamenti applikabbli fil-Groenlandja rigward it-tagħmir, liema regoli u regolamenti għandhom jiġu applikati mingħajr diskriminazzjoni bejn il-bastimenti tal-Groenlandja u dawk tal-Komunità.

Appendiċi 4

ID-DETTALJI TA' L-IMPLIMENTAZZJONI GHAS-SAJD SPERIMENTALI.

Rigward is-sajd sperimentali, il-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jiddeċiedu flimkien dwar l-operaturi tal-Komunità Ewropea, l-aħjar żmien, kif ukoll l-arrangamenti għall-implimentazzjoni. Sabiex jiffaċilita l-hidma ta' esplorazzjoni min-naha tal-bastimenti, il-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja (permezz ta' l-Istitut dwar ir-Riżorsi Naturali tal-Groenlandja) għandu jipprovdi l-informazzjoni eżistenti xjentifika u t-tagħrif bażiku ta' xorta ohra.

L-industrija tas-sajd tal-Groenlandja għandha tkun assoċjata mill-qrib (il-koordinamet u d-djalogu dwar l-arrangamenti għas-sajd sperimentali).

It-tul tal-kampanji: massimu ta' sitt xhur u minimu ta' tliet xhur, sakemm ma jinbidlux minn partijiet fil-ftehim.

L-għażla tal-kandidati għall-implimentazzjoni tal-kampanji sperimentali:

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tikkomunika t-talbiet għal-liċenzji għas-sajd sperimentali lill-awtoritajiet tal-Groenlandja. Fajl tekniku li jispeċifika:

- Il-karatteristiċi tekniċi tal-bastiment;
- il-livell ta' l-esperjenza fiż-żona tas-sajd tal-fizzjali tal-bastiment;
- il-proposta għall-parametri tekniċi tal-kampanja (it-tul, it-tagħmir, ir-reġjuni ta' esplorazzjoni, eċċ.)

Jekk iqis li dan ikun ta' hteġa, il-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja għandu jorganizza djalogue tekniku bejn l-amministrazzjonijiet tal-Groenlandja u l-awtoritajiet tal-Komunità u s-sidien tal-bastimenti kkonċernati.

Qabel il-bidu tal-kampanja, is-sidien tal-bastimenti għandhom jissottomettu lill-awtoritajiet tal-Groenlandja u lill-Kummissjoni Ewropea:

- dikjarazzjoni tal-qabdiet li diġà jkunu abbord;
- il-karatteristiċi tekniċi tat-tagħmir tas-sajd li għandu jintuza fil-kampanja;
- assigurazzjoni tal-konformità tagħhom mar-Regolamenti tas-sajd tal-Groenlandja;

Matul il-kampanja ta' tbahħir, sidien il-bastimenti kkonċernati għandhom:

- jipprovdu lill-Istitut dwar ir-Riżorsi Naturali tal-Groenlandja, l-awtoritajiet tal-Groenlandja u l-Kummissjoni Ewropea rapport ta' kull ġimgħa dwar il-qabdiet ta' kuljum u dwar kull sajda, inkluża d-deskrizzjoni tal-parametri tekniċi tal-kampanja (il-pożizzjoni, il-fond, id-data u l-hin, il-qabdiet u osservazzjonijiet jew kummenti ohra);
- jikkomunikaw il-pożizzjoni, il-veloċità u d-direzzjoni tal-bastiment permezz tal-VMS;
- jiżguraw il-preżenza abbord ta' osservatur xjentifiku tal-Groenlandja jew ta' osservatur magħżul mill-awtoritajiet tal-Groenlandja. Ir-rwol ta' l-osservatur sejjer ikun li jiġbor l-informazzjoni xjentifika mill-qabdiet li jsiru, kif ukoll li jiehu l-kampjuni mill-qabdiet. L-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala fizza tal-bastiment, u sid il-bastiment għandu jkopri l-ispejjeż ta' l-osservatur kemm idum abbord il-bastiment. Id-deċizzjoni dwar iż-żmien li jdm abbord l-osservatur, it-tul tal-mawra tiegħu u l-port ta' l-imbark u l-iżbark tiegħu tittiehed bi qbil ma' l-awtoritajiet tal-Groenlandja. Sakemm il-partijiet ma jaqblux bil-maqlub, il-bastiment qatt ma jiġi obligat jidhol il-port aktar minn darba kull xahrejn.
- jissottomettu l-bastimenti għall-ispezzjoni mal-ħruġ miż-ŻEE tal-Groenlandja, jekk l-awtoritajiet tal-Groenlandja jitolbu hekk;
- jiżguraw li jikkonformaw mar-Regolamenti tas-sajd tal-Groenlandja.

Il-qabdiet li jkunu konsistenti mal-kampanja sperimentali u li jkunu nkisbu matulha jibqgħu l-proprjetà ta' sid il-bastiment.

Il-qabdiet li jkunu konsistenti mal-kampanja sperimentali għandhom jiġu stabbiliti mill-awtoritajiet tal-Groenlandja qabel il-bidu ta' kull kampanja, u jitqieghdu għad-dispożizzjoni tal-kaptan(i) tal-bastiment(i) (i)kkonċernat(i).

L-awtoritajiet tal-Groenlandja għandhom jinnominaw persuna ta' kuntatt li tkun responsabbli għat-trattament ta' kwalunkwe problema mhux prevista li tkun tista' ttelef l-iżvilupp tas-sajd sperimentali.

L-awtoritajiet tal-Groenlandja, qabel il-bidu ta' kull kampanja, għandhom jippreżentaw id-dettalji u l-kundizzjonijiet tal-kampanji tas-sajd sperimentali, skond l-Artikoli 9 u 10 tal-Ftehim, u skond il-liġi tal-Groenlandja.

B. *L-Ittra tal-Komunità Ewropea*

Brussell,

Sinjur,

Ghandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tieghek bid-data tal-lum, li tgħid kif ġej:

“B’referenza għall-Ftehim ta’ Shubija fis-Sajd bejn il-Komunità Ewropea, min-naha l-wahda, u l-Gvern tad-Danimarka u l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja, min-naha l-oħra, inizjalat fit-2 ta’ Ġunju 2006, inkluż il-Protokoll u l-Annessi tiegħu, li jstabbilixxi l-oportunitajiet tas-sajd u l-kontribut finanzjarju għall-perjodu mill-1 ta’ Jannar 2007 sal-31 ta’ Diċembru 2012, għandu l-unur ngħarrfek ili l-Gvern Awtonomu tal-Groenlandja lest japplika l-Ftehim provviżorjament mill-1 ta’ Jannar 2007, fl-istennija tad-dhul fis-seħh tiegħu skond l-Artikolu 16 tiegħu, kemmildarba l-Komunità Ewropea dispota tagħmel l-istess.

Dan bl-intendiment li l-ewwel pagament tal-kontribut finanzjarju, stabbilit fl-Artikolu 2 tal-Protokoll, għandu jithallas qabel it-30 ta’ Ġunju 2007.

Nibqa’ nafhulek jekk tikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea ma’ din l-applikazzjoni provviżorja.”

Ghandi l-unur li nikkonferma l-qbil tal-Komunità Ewropea għal din l-applikazzjoni provviżorja.

Dejjem tieghek

Fisem il-Kunsill ta’ l-Unjoni Ewropea
